



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 171 (XV) — Nr. 181

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 24 martie 2003

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina	
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>				
69.	— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei privind readmisia propriilor cetățeni și a străinilor, semnat la București la 17 iulie 2002 .....	2		
Acord	între Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei privind readmisia propriilor cetățeni și a străinilor.....	2-5		
110.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei privind readmisia propriilor cetățeni și a străinilor, semnat la București la 17 iulie 2002.....	5		
★				
70.	— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, a terorismului și a altor infracțiuni grave, semnat la Sofia la 10 iulie 2002 .....	6		
Acord	între Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, a terorismului și a altor infracțiuni grave .....	6-9		
111.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, a terorismului și a altor infracțiuni grave, semnat la Sofia la 10 iulie 2002 .....	10		
<b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>				
237.	— Hotărâre pentru modificarea art. 4 din Regulamentul de organizare și funcționare a Corpului Național al Polițiștilor, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1.305/2002 .....	10		
257.	— Hotărâre pentru aprobarea încheierii Contractului de cesiune dintre Guvernul României,		reprezentat prin Ministerul Finanțelor Publice, și firma Maxima Group Plc., în vederea recuperării creanțelor României din Republica Angola..... 11	
		258.	— Hotărâre pentru aprobarea încheierii Contractului de cesiune dintre Guvernul României, reprezentat prin Ministerul Finanțelor Publice, și firma Maxima Group Plc., în vederea recuperării creanțelor României din Republica Mozambic..... 11-12	
<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>				
		495/997/2002—10/2003.	— Ordin al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor, al ministrului sănătății și familiei și al președintelui Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor privind modificarea și completarea Ordinului ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor, al ministrului sănătății și familiei și al președintelui Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor nr. 454/917/2001—22/2002 pentru aprobarea Normelor cu privire la natura, conținutul, originea, fabricarea, ambalarea, etichetarea, marcarea, păstrarea și calitatea uleiurilor vegetale, grăsimilor tartinabile — margarine — și a maionezelor, destinate comercializării pentru consumul uman .....	12-13
		120/16.112.	— Ordin al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor și al ministrului finanțelor publice privind aprobarea cuantumului taxei pentru eliberarea licenței de depozit.....	14
		171.	— Ordin al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor privind stabilirea prețurilor pentru cabalinele trecute la turma de bază.....	14-15
		188.	— Ordin al ministrului turismului privind modificarea și completarea Normelor metodologice privind clasificarea structurilor de primire turistice, aprobate prin Ordinul ministrului turismului nr. 510/2002 .....	16
<b>ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI</b>				
		3.	— Norme pentru completarea Normelor Băncii Naționale a României nr. 2/1999 privind autorizarea băncilor.....	16

# LEGI ȘI DECRETE

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

#### **pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei privind readmisia propriilor cetățeni și a străinilor, semnat la București la 17 iulie 2002**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei privind readmisia propriilor cetățeni și a străinilor, semnat la București la 17 iulie 2002.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 12 decembrie 2002, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 18 februarie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

București, 11 martie 2003.  
Nr. 69.

### A C O R D

#### **între Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei privind readmisia propriilor cetățeni și a străinilor**

Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei, denumite în continuare *părți contractante*, în dorința de a continua dezvoltarea cooperării dintre statele lor, în scopul asigurării unei mai bune aplicări a dispozițiilor privind circulația persoanelor, conștiente de necesitatea combaterii migrației ilegale și în vederea facilitării, pe bază de reciprocitate, a readmisiei persoanelor care intră sau se află ilegal pe teritoriul statului oricăreia dintre părțile contractante, în conformitate cu tratatele și convențiile la care statele lor sunt parte, au convenit următoarele:

#### ARTICOLUL 1

##### **Definiții**

Pentru scopurile prezentului acord, termenii enumerați mai jos au următoarele înțelesuri:

a) *străin* este persoana care nu are cetățenia statului uneia dintre părțile contractante;

b) *viză* este un permis valabil, eliberat de autoritățile competente ale statului unei părți contractante, care dă dreptul unei persoane să intre și să rămână pe teritoriul statului acesteia, fără întrerupere, pentru o perioadă determinată, în conformitate cu legislația aplicabilă în acel stat;

c) *permis de ședere* este un permis valabil, eliberat de autoritățile competente ale statului unei părți contractante, care dă dreptul persoanei titulare să intre în mod repetat și să domicilieze pe teritoriul statului acesteia. Permisul de ședere nu reprezintă o viză și nu poate fi asimilat cu permisiunea temporară acordată unei persoane pentru rămânerea sa pe teritoriul statului unei părți contractante în

legătură cu examinarea unei cereri de azil sau pe durata unei proceduri de expulzare.

#### ARTICOLUL 2

##### **Readmisia cetățenilor statelor părților contractante**

1. Fiecare parte contractantă va readmite fără alte formalități, la cererea celeilalte părți contractante, orice persoană care nu îndeplinește ori nu mai îndeplinește condițiile legale pentru șederea sa pe teritoriul statului părții contractante solicitante, cu condiția să se facă dovada sau să existe motive temeinice pentru a se prezuma că aceasta are cetățenia statului părții contractante solicitate.

2. Aceeași procedură se aplică și persoanei care a pierdut cetățenia statului părții contractante solicitate după intrarea sa pe teritoriul statului părții contractante solicitante, fără ca autoritățile competente ale acesteia din urmă să fi dat garanții în privința acordării cetățeniei acelu stat persoanei respective.

3. Partea contractantă solicitantă va readmite în aceleași condiții astfel de persoane, dacă verificările ulterioare au dovedit că cei în cauză nu îndeplinesc condițiile prevăzute în paragraful 1 sau 2.

4. La cererea părții contractante solicitante, partea contractantă solicitată va trebui să elibereze fără întârziere persoanei care face obiectul readmisiei, în temeiul prevederilor paragrafului 1, documentele de călătorie necesare întoarcerii acesteia.

### ARTICOLUL 3

#### Dovada ori prezumarea cetățeniei

1. Cetățenia este considerată dovedită de următoarele documente, cu condiția ca acestea să poată fi atribuite cu certitudine unei persoane distincte:

- a) certificate de cetățenie;
- b) pașapoarte de orice fel (naționale, colective, diplomatice, de serviciu și titluri de călătorie);
- c) cărți de identitate, inclusiv cele temporare și provizorii;
- d) documente oficiale care indică cetățenia persoanei în cauză;
- e) registrele de marinari și carnetele de comandant de navă;
- f) informații certe oferite de autoritățile competente ale fiecărei părți contractante.

2. Dovezile *prima facie* referitoare la cetățenie pot fi furnizate, în particular, prin:

- a) fotocopii ale oricăror documente enumerate la paragraful 1;
- b) carnet de conducere;
- c) legitimații de serviciu, livrete și legitimații militare;
- d) certificate de naștere;
- e) fotocopii ale documentelor menționate;
- f) declarații scrise ale martorilor;
- g) declarație scrisă a persoanei în cauză;
- h) limba vorbită de persoana în cauză, numai corelată cu unul dintre elementele enumerate la lit. a)–f) și i);
- i) orice alt document care poate ajuta la stabilirea cetățeniei persoanei în cauză.

3. În cazul în care se aduc dovezi *prima facie* privind cetățenia, părțile contractante vor considera reciproc că cetățenia persoanei în cauză este stabilită, cu excepția situațiilor în care partea contractantă solicitată a contestat acest lucru.

4. Documentele prevăzute în paragrafele 1 și 2 ale acestui articol vor fi considerate suficiente ca dovezi *prima facie* referitoare la cetățenie, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat.

5. În cazul în care dovada sau dovezile *prima facie* la care se face referire în paragrafele 1 și 2 nu sunt suficiente pentru dovedirea sau prezumarea întemeiată a cetățeniei, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al părții contractante solicitate va audia fără întârziere persoana în cauză pentru a stabili cetățenia acesteia.

### ARTICOLUL 4

#### Readmisia străinilor

1. Oricare dintre părțile contractante va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, fără alte formalități, un străin care a intrat pe teritoriul statului părții contractante solicitante direct de pe teritoriul statului părții contractante solicitate și care nu îndeplinește condițiile legale de intrare sau ședere pe acel teritoriu.

2. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, fără alte formalități, un străin

cu ședere ilegală pe teritoriul statului părții contractante solicitante și care are un permis de ședere valabil, o viză valabilă sau un alt document valabil, eliberat de autoritățile competente ale statului părții contractante solicitate, dând dreptul persoanei respective să intre și să locuiască pe teritoriul aceluși stat.

### ARTICOLUL 5

#### Excepții de la obligația de readmisie a străinilor

1. Obligația de readmisie prevăzută în art. 4 nu va exista în cazul străinilor care, la plecarea de pe teritoriul statului părții contractante solicitate sau la intrarea pe teritoriul statului părții contractante solicitante, au primit o viză valabilă ori un permis de ședere de la autoritățile părții contractante solicitante.

2. Dacă ambele părți contractante au eliberat unui străin care face obiectul cererii de readmisie o viză de intrare sau un permis de ședere, partea contractantă a cărei viză de intrare sau permis de ședere expiră cel mai târziu va readmite persoana respectivă.

### ARTICOLUL 6

#### Tranzitul

1. O parte contractantă va permite unui străin, la cererea celeilalte părți contractante, în cazul returnării acestuia, să tranziteze teritoriul statului său. Partea contractantă solicitantă poate cere părții contractante solicitate să asigure escorta pe timpul tranzitării teritoriului statului său.

2. Partea contractantă solicitată va acorda viză de tranzit gratuită persoanei escortate și celor care asigură escorta.

3. Dacă străinului aflat în procedură de readmisie nu i se permite intrarea pe teritoriul unui stat terț sau dacă, indiferent de motiv, continuarea călătoriei nu mai este posibilă, partea contractantă solicitantă își asumă întreaga responsabilitate pentru preluarea fără întârziere și întoarcerea acestuia pe teritoriul statului său.

4. În situația în care există elemente evidente din care să rezulte, pentru persoana ce face obiectul cererii de tranzit, că aceasta reprezintă o amenințare pentru ordinea publică, siguranța națională sau sănătatea publică, precum și dacă garanțiile furnizate în temeiul acestui articol nu sunt considerate satisfăcătoare, partea contractantă solicitată își rezervă dreptul de a refuza o astfel de cerere.

### ARTICOLUL 7

#### Termene

1. O parte contractantă va răspunde în scris, fără întârziere, cererii de readmisie care i-a fost adresată și, în orice caz, în cel mult 20 de zile de la primirea cererii. Cererea de readmisie poate fi înaintată autorităților competente ale părții contractante solicitate, prin poștă, prin înmânare directă sau prin orice alte mijloace de comunicare, inclusiv prin depunerea acesteia la misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al părții contractante solicitate. Orice respingere a unei astfel de cereri va fi motivată.

2. Imediat după comunicarea aprobării cererii de readmisie, dar, în orice caz, după cel mult 3 luni de la data acestei aprobări, partea contractantă solicitată va prelua persoana care face obiectul procedurii de readmisie. Acest termen limită va putea fi extins cu intervalul de timp necesar pentru clarificarea impedimentelor legale sau practice

care se pot ivi, în baza notificării făcute în acest scop de către partea contractantă solicitată.

#### ARTICOLUL 8

##### Încetarea obligației de readmisie

O cerere de readmisie formulată în temeiul art. 4 trebuie să fie adresată părții contractante solicitate în termen de un an după ce partea contractantă solicitantă a constatat intrarea sau șederea ilegală a străinului pe teritoriul statului său. Cererea formulată după scurgerea acestui termen nu mai este admisibilă.

#### ARTICOLUL 9

##### Schimbul și protecția informațiilor

1. Informațiile asupra cazurilor individuale, furnizate celeilalte părți contractante pentru aplicarea prezentului acord, se vor referi numai la:

a) datele privind persoana care va fi readmisă sau admisă în tranzit și, atunci când este necesar, și la cele ale membrilor familiei acesteia, cum sunt: numele, prenumele, orice nume anterior, poreclă, pseudonime, aliasuri, numele și prenumele părinților, data și locul nașterii, sexul, cetățenia actuală și cele anterioare, naționalitatea, ultima adresă și adresele anterioare de pe teritoriul statului părții contractante solicitate;

b) pașaport, document de călătorie, laissez-passer sau alt act de identitate (numărul, data eliberării, autoritatea emitentă, locul eliberării, perioada de valabilitate etc.);

c) alte date necesare identificării persoanei care trebuie readmisă sau admisă în tranzit;

d) dovezi cu ajutorul cărora cetățenia poate fi stabilită sau temeinic prezumată;

e) permisul de ședere și/sau viza eliberate de autoritățile statelor părților contractante sau ale unor state terțe;

f) itinerare, locuri, bilete de călătorie sau alte posibile aranjamente de călătorie, permise de ședere sau vize emise de una dintre părțile contractante ori de către un stat terț și descrierea lor, dacă este disponibilă;

g) orice altă informație cerută de una dintre părțile contractante, necesară examinării cererii de readmisie prevăzute în prezentul acord.

2. Informațiile furnizate în temeiul prevederilor paragrafului 1, precum și orice alte date transmise în temeiul prevederilor prezentului acord vor fi transmise în conformitate cu dispozițiile legislației aplicabile în statul părții contractante care le transmite și ale Convenției pentru protejerea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, Strasbourg, 28 ianuarie 1981.

3. Fiecare parte contractantă se angajează:

a) să utilizeze orice informație primită în baza acestui acord numai în scopul pentru care aceasta a fost solicitată;

b) să păstreze confidențialitatea informațiilor trimise părții contractante solicitate și să nu le transmită unei terțe părți decât dacă această transmitere este autorizată de partea contractantă solicitantă;

c) să protejeze aceste informații împotriva oricărei pierderi accidentale, acces neautorizat, alterări sau dezvăluiri;

d) să distrugă aceste informații în conformitate cu orice condiții stipulate de partea contractantă solicitantă, iar în cazul în care nu sunt prevăzute asemenea condiții, de îndată ce informațiile nu mai sunt necesare pentru scopul în care au fost furnizate.

#### ARTICOLUL 10

##### Cheltuieli

1. Partea contractantă solicitantă suportă toate cheltuielile aferente transportului persoanei care face obiectul readmisiei, în temeiul prevederilor acestui acord, precum și al escortei sale, până la frontiera statului părții contractante solicitate, numai dacă aceste cheltuieli nu sunt suportate de o companie de transport.

2. Aceeași parte contractantă va suporta, de asemenea, toate cheltuielile de transport decurgând din executarea obligației de a reprimi persoanele prevăzute în art. 2 paragraful 2.

3. În cazul admiterii în tranzit a persoanelor ce fac obiectul unei proceduri de readmisie către un stat terț, partea contractantă solicitantă va suporta toate cheltuielile aferente transportului acestor persoane și al escortei, până în statul de destinație, iar dacă, indiferent de motiv, continuarea călătoriei nu este posibilă, va suporta și cheltuielile de reîntoarcere a acestora în statul său, numai dacă aceste cheltuieli nu sunt suportate de către o companie de transport.

#### ARTICOLUL 11

##### Transportul bunurilor personale legal dobândite

1. Partea contractantă solicitantă va permite persoanei care face obiectul unei proceduri de readmisie să își transporte în statul de destinație toate bunurile sale legal dobândite în conformitate cu legislația aplicabilă părții contractante solicitante.

2. Partea contractantă solicitantă nu este obligată să suporte costurile pentru transportul acestor bunuri.

#### ARTICOLUL 12

##### Prevederi privind aplicarea

1. În termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentului acord, părțile contractante se vor informa reciproc, pe cale diplomatică, asupra autorităților competente desemnate pentru punerea în aplicare a acestuia, precum și în ceea ce privește adresele acestora ori alte informații necesare pentru înlesnirea comunicării. Părțile contractante vor trebui, de asemenea, să se informeze reciproc asupra schimbărilor ce survin în legătură cu aceste autorități.

2. Reprezentanții autorităților competente se vor întâlni ori de câte ori este necesar pentru a analiza modul de punere în aplicare a prezentului acord și pentru a conveni asupra aranjamentelor practice pentru aplicarea acestuia.

3. Autoritățile competente vor conveni și asupra altor aranjamente necesare pentru aplicarea prezentului acord, cum ar fi:

— detalii, acte doveditoare și măsurile necesare pentru transfer și executarea tranzitului;

— determinarea punctelor de trecere a frontierei și stabilirea datei în vederea readmisiei;

— condițiile pentru transportul în tranzit al unui cetățean al unui stat terț sub escorta autorităților competente;

— dovezi sau prezumții în baza cărora este posibil să se probeze sau să se arate că străinul a sosit direct de pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante;

— forma și conținutul cererii de readmisie, formatul fișei individuale cu datele personale, evidența persoanelor supuse procedurii de readmisie, limba de lucru etc.

## ARTICOLUL 13

**Legătura cu alte acorduri internaționale**

1. Nici o prevedere a prezentului acord nu va aduce atingere în vreun fel drepturilor dobândite și obligațiilor asumate de oricare dintre părțile contractante, decurgând din alte acorduri internaționale la care statele lor sunt parte.

2. Prezentul acord nu se aplică în cazul persoanelor care fac obiectul procedurilor de extrădare, tranzit în caz de extrădare sau de transfer al persoanelor condamnate, convenite între statele părților contractante sau între acestea și state terțe.

## ARTICOLUL 14

**Dispoziții finale**

1. Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată.

2. Fiecare parte contractantă va notifica celeilalte părți contractante, în scris, pe cale diplomatică, îndeplinirea procedurilor legale necesare în statul său pentru intrarea în vigoare a acestui acord. Acordul va intra în vigoare după 30 de zile de la data primirii ultimei dintre cele două notificări.

3. Fiecare parte contractantă poate suspenda aplicarea prezentului acord, cu excepția cazurilor care intră sub incidența art. 2, din motive de protecție a securității naționale, ordinii publice sau a sănătății publice, printr-o notificare

adresată în scris celeilalte părți contractante. Suspendarea va fi notificată neîntârziat celeilalte părți contractante, pe cale diplomatică, și va deveni efectivă la data indicată în notificare. Acordul va reîntra în vigoare în momentul în care cealaltă parte contractantă a fost notificată de partea contractantă solicitantă despre faptul că motivele pentru suspendare nu mai sunt de actualitate.

4. Fiecare parte contractantă, în conformitate cu prevederile legale cuprinse în legislația sa națională, poate propune oricând amendamente sau completări la prezentul acord. După convenirea de către părțile contractante asupra unei asemenea propuneri și după semnarea documentelor, aceste amendamente sau completări vor intra în vigoare potrivit paragrafului 2 al prezentului articol.

5. Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificarea, în scris, a celeilalte părți contractante. Denunțarea va deveni efectivă în prima zi a lunii următoare celei în care a fost primită notificarea scrisă de către cealaltă parte contractantă.

6. Prezentul acord este aplicabil tuturor persoanelor prezente pe teritoriile statelor părților contractante la data intrării sale în vigoare și după această dată.

Semnat la București la 17 iulie 2002, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, norvegiană și engleză, toate textele fiind în mod egal autentice. În cazul divergențelor de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României,  
**Ioan Rus,**  
ministru de interne

Pentru Guvernul Regatului Norvegiei,  
**John Mikal Kvistad,**  
secretar I

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului  
dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei  
privind readmisia propriilor cetățeni și a străinilor,  
semnat la București la 17 iulie 2002**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei privind readmisia propriilor cetățeni și a străinilor, semnat la București la 17 iulie 2002, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

București, 7 martie 2003.  
Nr. 110.



## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, a terorismului și a altor infracțiuni grave, semnat la Sofia la 10 iulie 2002**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, a terorismului și a altor infracțiuni grave, semnat la Sofia la 10 iulie 2002.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 12 decembrie 2002, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 18 februarie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

București, 11 martie 2003.  
Nr. 70.

## A C O R D

**între Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, a terorismului și a altor infracțiuni grave**

Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria, denumite în continuare *părți contractante*, acționând în conformitate cu principiile stabilite în Tratatul de prietenie, colaborare și bună vecinătate dintre România și Republica Bulgaria, semnat la Sofia la 27 ianuarie 1992, convinge de necesitatea protejării vieții, proprietății și a drepturilor și libertăților fundamentale ale cetățenilor lor, îngrijorate de accentuarea consumului abuziv de stupefiante, precum și de intensificarea la nivel mondial a traficului internațional ilicit cu acestea, urmărind să-și unească eforturile pentru prevenirea și combaterea actelor teroriste, recunoscând avantajele cooperării internaționale, ca factor de maximă importanță pentru prevenirea și combaterea eficace a criminalității transnaționale, având în vedere angajamentele internaționale asumate de către ele și referindu-se în special la Convenția unică privind stupefiantele (New York, 30 martie 1961), cu modificările introduse prin Protocolul privind amendamentele la Convenția unică privind stupefiantele (Geneva, 25 martie 1972), Convenția Națiunilor Unite împotriva traficului ilicit cu stupefiante și substanțe psihotrope (Viena, 20 decembrie 1988), Convenția privind spălarea, căutarea, capturarea și confiscarea produselor rezultate din infracțiuni (Strasbourg, 8 noiembrie 1990), Convenția europeană privind reprimarea terorismului (Strasbourg, 27 ianuarie 1977), la Planul global de acțiune (New York, 23 februarie 1990) și la rezoluțiile adoptate de Cel de-al IX-lea Congres al Națiunilor Unite privind prevenirea criminalității și tratamentul infractorilor (Cairo, 29 aprilie — 8 mai 1995), au convenit următoarele:

## ARTICOLUL 1

**Domenii de cooperare**

(1) În conformitate cu legislațiile lor naționale, părțile contractante vor coopera în prevenirea, descoperirea și cercetarea infracțiunilor, îndeosebi a următoarelor:

1. fapte din domeniul criminalității organizate internaționale;
2. traficul ilegal cu stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, producerea, comerțul și posesia ilegale de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori;
3. acte de terorism internațional;

4. infracțiuni îndreptate împotriva vieții, sănătății și libertății persoanelor, a demnității umane și împotriva proprietății;

5. producerea, achiziționarea, posesia, importul, exportul, tranzitul și traficul ilegale cu arme, muniții, explozivi, substanțe toxice, materiale chimice, biologice, bacteriologice și nucleare, cu bunuri și tehnologii de importanță strategică, precum și cu tehnologie militară;

6. infracțiuni care au ca obiect metale și pietre prețioase, precum și obiecte cu valoare istorică, culturală și artistică;

7. falsificarea sau contrafacerea documentelor de călătorie, a vizelor și banilor cu circulație în statele părților contractante sau în străinătate, a timbrilor poștale, certificatelor de valoare și a altor titluri de valoare emise de către stat, a cărților de credit și de plată, care nu reprezintă titluri de valoare, precum și punerea în circulație și utilizarea unor astfel de articole;

8. operațiuni financiare și alte tranzacții ilegale cu fonduri sau bunuri;

9. spălarea banilor, precum și faptele de conversie, transfer, tănuire sau mascare a produselor rezultate din infracțiuni;

10. traficul cu ființe umane, migrația ilegală și rezidența ilegală a persoanelor, exploatarea copiilor și proxenetismul;

11. traficul ilegal cu organe și țesuturi umane;

12. jocuri de noroc ilegale și manopere frauduloase folosite în jocurile de noroc legale;

13. furturi de autoturisme și comerțul ilegal cu vehicule cu motor, falsificarea sau uzul de documente falsificate pentru acestea;

14. infracțiuni cibernetice;

15. infracțiuni îndreptate împotriva proprietății intelectuale;

16. corupție;

17. contrabandă și infracțiuni la trecerea frontierei;

18. infracțiuni privind mediul ambiant.

(2) Părțile contractante se vor sprijini reciproc în combaterea altor tipuri de infracțiuni, ale căror prevenire și descoperire impun cooperarea autorităților lor competente.

(3) Părțile contractante vor coopera numai în ceea ce privește acele fapte care constituie infracțiuni în legislația națională a statelor lor.

## ARTICOLUL 2

### Autorități competente

(1) Părțile contractante își vor comunica reciproc, prin canale diplomatice, autoritățile competente pentru aplicarea prezentului acord, denumite în continuare *autorități competente*.

(2) Această comunicare va fi făcută în termen de 30 de zile de la data la care prezentul acord va intra în vigoare și va indica domeniul de competență al fiecărei autorități competente, denumirile complete și adresele acestora, punctele oficiale de contact, numerele de telefon, fax și adrese de e-mail, precum și orice alte detalii relevante.

(3) Autoritățile competente se vor informa reciproc imediat, în cazul oricărei schimbări survenite în privința datelor comunicate conform paragrafului (2).

(4) Autoritățile competente vor coopera în mod direct și vor conveni asupra formelor specifice de cooperare și asupra modalităților de contact, în conformitate cu legislația națională aplicabilă și potrivit prerogativelor lor.

(5) Autoritățile competente pot încheia protocoale de cooperare, dacă acest lucru este necesar pentru realizarea obiectivelor prevăzute în prezentul acord și în scopul aplicării acestuia.

## ARTICOLUL 3

### Forme de cooperare

(1) Pentru scopurile prezentului acord și în conformitate cu legislațiile lor naționale, autoritățile competente:

1. vor efectua schimb reciproc de informații privind: persoanele, grupurile și rețelele suspectate de a fi implicate în comiterea infracțiunilor, astfel cum au fost acestea prevăzute în art. 1; modurile de acțiune a infractorilor și rețelelor infracționale; echipamentul, rutele și locurile de tănuire, originea și destinația bunurilor a căror posesie este ilegală; împrejurări specifice, cazuri de încălcare a legii și măsurile luate pentru prevenirea și evitarea unor astfel de infracțiuni;

2. vor efectua schimb de informații cu privire la prevenirea și combaterea actelor de terorism plănuit, în special a celor îndreptate împotriva intereselor părților contractante și referitor la grupurile teroriste ai căror membri plănuiesc, comit sau au comis astfel de infracțiuni;

3. vor coopera în căutarea persoanelor suspectate de a fi comis infracțiuni sau a persoanelor care se sustrag responsabilității penale ori executării pedepselor;

4. vor coopera în căutarea persoanelor dispărute, inclusiv prin activități pentru identificarea persoanelor sau rămășițelor persoanelor neidentificate;

5. vor coopera în vederea aplicării măsurilor care decurg din programe de protecție a martorilor și vor realiza schimburi de informații și de experiență în aceste chestiuni;

6. vor coopera în domeniul căutării bunurilor furate și a altor obiecte implicate în activități penale, inclusiv a vehiculelor cu motor, precum și în returnarea acestora, în conformitate cu legislațiile lor naționale;

7. vor sincroniza acțiunile de cooperare care implică punerea la dispoziție de personal, asistență tehnică și organizatorică pentru descoperirea și cercetarea infracțiunilor, inclusiv prin constituirea unor grupuri de lucru comune care să coordoneze activitatea. Autoritățile competente ale ambelor părți contractante se vor informa reciproc, cu operativitate, în legătură cu infracțiunile în a căror comitere sunt implicați cetățenii statelor ambelor părți contractante și vor coopera în realizarea cercetării operative. Se va înființa o linie protejată de comunicații pentru transmiterea on-line a informațiilor între autoritățile competente ale statelor părților contractante, având ca scop schimbul operativ de informații;

8. vor organiza reuniuni de lucru oricând acest lucru este necesar pentru pregătirea și coordonarea măsurilor conjugate;

9. vor efectua schimburi de informații privind rezultatele cercetărilor criminalistice și criminologice, tehnicile utilizate pentru descoperirea și cercetarea infracțiunilor, structurile

organizatorice ale unităților lor competente, sistemele și principiile aplicate pentru formarea, pregătirea profesională și calificarea specialiștilor, privind metodele de lucru și echipamentul folosit;

10. vor efectua schimburi de informații privind obiectele și metodele utilizate pentru comiterea infracțiunilor sau bunurilor ce rezultă din fapte cu caracter penal, la cererea autorității competente a celeilalte părți contractante;

11. vor efectua schimburi de informații privind gestionarea sistemelor de evidență a cărților de identitate, a documentelor de călătorie și a documentelor de stare civilă;

12. vor efectua schimburi de informații privind organizarea și modul de aplicare a managementului frontierei și măsurile de control asociate acestuia;

13. vor organiza schimburi reciproce de specialiști, în scopul îmbunătățirii pregătirii de specialitate a acestora și al cunoașterii reciproce a mijloacelor și metodelor de combatere a criminalității;

14. vor efectua schimburi reciproce de texte de legi și reglementări relevante, de analize și literatură de specialitate, precum și de alte reglementări semnificative pentru domeniile de cooperare prevăzute în art. 1;

15. vor efectua schimburi de experiență privind controlul utilizării legale a stupefiantelor, substanțelor psihotrope și a precursorilor acestora, având în vedere în special posibilele abuzuri.

(2) Cooperarea prevăzută la paragraful (1) se va desfășura, după caz, fie în baza programelor care urmează să fie convenite, pentru perioade determinate, de autoritățile competente, prin protocoalele menționate la art. 2 paragraful (5), fie la cererea unei autorități competente. Aceste autorități pot acționa și unilateral, din proprie inițiativă, dacă se consideră că o astfel de acțiune corespunde scopurilor prezentului acord, este avantajoasă și în interesul autorității competente beneficiare a celeilalte părți contractante, care însă trebuie să fie informată oportun despre o asemenea inițiativă.

#### ARTICOLUL 4

##### Proceduri de cooperare

(1) Furnizarea de informații în cadrul acestui acord va fi realizată de autoritățile competente ale uneia dintre părțile contractante, la solicitarea autorităților competente ale celeilalte părți contractante.

(2) Solicitarea menționată la paragraful (1) va fi transmisă în scris și va conține:

1. denumirea autorității competente care adresează cererea și denumirea autorității competente căreia îi este adresată;

2. date cât mai detaliate despre scopul cererii, persoanele care fac obiectul acestei cereri, fapte, obiecte sau documente despre care sunt cerute informațiile, precum și date necesare pentru îndeplinirea acesteia;

3. o descriere detaliată a procedurilor specifice, pentru îndeplinirea cărora este adresată solicitarea;

4. dacă este necesar, termenele pentru îndeplinirea solicitării.

(3) Cererea va fi transmisă în limba statului părții contractante solicitate sau în limba engleză.

(4) Informațiile care pot contribui la descoperirea, prevenirea sau cercetarea infracțiunilor, care aduc atingere intereselor părților contractante, pot fi transmise către cealaltă

parte contractantă prin autoritățile competente ale părților contractante, din proprie inițiativă, fără o cerere prealabilă, dacă acestea consideră că respectivele informații privesc interesele celeilalte părți contractante.

(5) Îndeplinirea cererilor se va realiza în cel mai scurt timp posibil. Autoritățile competente pot solicita informații adiționale, dacă se consideră că acestea sunt necesare pentru îndeplinirea cererii.

#### ARTICOLUL 5

##### Respingerea cererii

(1) Îndeplinirea cererii poate fi refuzată, în întregime sau parțial, dacă se consideră că prin îndeplinirea acesteia s-ar putea încălca drepturile individului, suveranitatea și securitatea națională a statului sau ar fi amenințat orice alt interes important de stat ori dacă îndeplinirea cererii respective este în contradicție cu legislația națională a părții contractante solicitate sau cu obligațiile internaționale asumate de către părți.

(2) Autoritățile competente se vor informa reciproc în scris, fără întârziere, în caz de refuz al unei solicitări sau de îndeplinire parțială a acesteia, indicând motivele.

(3) Fiecare autoritate competentă poate stabili condiții cu privire la îndeplinirea unei cereri sau la modul de utilizare a rezultatelor obținute prin aceasta, condiții care vor fi obligatorii pentru autoritatea competentă a celeilalte părți contractante.

#### ARTICOLUL 6

##### Protecția informațiilor

(1) Părțile contractante vor garanta protecția tuturor datelor, informațiilor, materialelor și echipamentului schimbate reciproc în vederea aplicării prezentului acord, inclusiv a cererilor primite, în conformitate cu legislația națională a părții contractante care le-a furnizat. Nivelul de securitate stabilit de partea contractantă furnizoare nu poate fi modificat.

(2) Informațiile, materialele, datele și echipamentul sau mostrele primite în cadrul prezentului acord nu pot fi transmise unui stat terț decât cu acordul prealabil, dat în scris, al autorității competente a părții contractante care le-a furnizat.

#### ARTICOLUL 7

##### Limba de lucru

Limba de lucru în cadrul cooperării stabilite prin prezentul acord va fi limba engleză, dacă nu se convine altfel, pentru anumite cazuri concrete.

#### ARTICOLUL 8

##### Protecția datelor personale

În scopul protecției datelor personale, denumite în acest articol *date*, care sunt schimbate reciproc în cadrul cooperării stabile prin prezentul acord, părțile contractante se angajează să respecte, prin intermediul autorităților lor competente, în conformitate cu legislația națională respectivă, următoarele reguli:

1. partea contractantă care primește datele le poate utiliza numai pentru scopul și în condițiile stabilite de partea contractantă care le furnizează;



2. la cererea părții contractante care furnizează datele, partea contractantă care le primește va specifica modul de utilizare a datelor transmise și rezultatele obținute astfel;

3. datele pot fi trimise numai autorităților competente în combaterea criminalității. Datele nu pot fi transmise altor autorități decât cu acordul scris al părții contractante care le furnizează;

4. partea contractantă care furnizează datele are obligația de a se asigura că acestea sunt corecte și de a verifica dacă transmiterea acestora este necesară și corespunzătoare scopului. Dacă ulterior se stabilește că au fost transmise date eronate sau care nu ar fi trebuit transmise, partea contractantă care le-a primit trebuie notificată imediat. Partea contractantă care a primit datele va corecta erorile sau, în cazul în care datele nu ar fi trebuit transmise, le va distruge;

5. o persoană ale cărei date urmează să fie transmise sau au fost transmise poate, la cererea sa, să obțină informații despre datele transmise și scopul utilizării lor, dacă legislația națională a părții contractante solicitate permite acest lucru;

6. în momentul transmiterii datelor partea contractantă care le furnizează va notifica celeilalte părți contractante cu privire la termenul pentru distrugerea lor, în conformitate cu legislația sa națională. Indiferent de acest termen, datele privind persoana respectivă trebuie distruse imediat ce nu mai sunt necesare. Partea contractantă care le-a furnizat trebuie să fie informată despre distrugerea datelor transmise și despre motivele distrugerii. În cazul încetării valabilității prezentului acord, toate datele primite în baza lui trebuie să fie distruse cel mai târziu până la data la care încetează valabilitatea sa;

7. ambele părți contractante au obligația de a ține evidența transmiterii, primirii și distrugerii datelor;

8. ambele părți contractante au obligația de a proteja efectiv datele împotriva accesului neautorizat și a modificării sau publicării lor neautorizate.

#### ARTICOLUL 9

##### Ofițerii de legătură

(1) Fiecare parte contractantă poate, în conformitate cu legislația aplicabilă, să numească o persoană de specialitate care să funcționeze în cadrul misiunii sale diplomatice pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

(2) Persoana desemnată în baza paragrafului (1) va acționa în calitate de ofițer de legătură, asigurând contactele și facilitând comunicarea, precum și alte forme de cooperare cu autoritățile competente ale celeilalte părți contractante.

#### ARTICOLUL 10

##### Costuri

(1) Dacă nu se convine, în prealabil, în alt fel de către autoritățile competente:

1. costurile în legătură cu schimbul de informații și de texte de lege, reglementări, analize și literatură de

specialitate relevante, prevăzute la art. 3 paragraful (1) pct. 14, vor fi suportate de partea contractantă care le furnizează;

2. costurile în legătură cu activitățile de cooperare prevăzute la art. 3 paragraful (1) pct. 2, 3, 4 și 6 vor fi suportate de partea contractantă care furnizează asistența pentru cealaltă parte contractantă în cadrul cooperării, cu excepția costurilor privind transportul internațional, care vor fi suportate de partea contractantă care solicită asistența;

3. costurile aferente realizării activităților de cooperare prevăzute la art. 3 paragraful (1) pct. 5 vor fi suportate de partea contractantă care solicită asistența. Părțile contractante se angajează să respecte echilibrul mutual și reciprocitatea unei asemenea cooperări.

(2) Orice alte costuri în legătură cu activitățile de cooperare prevăzute la art. 3 vor fi suportate de părțile contractante pe bază de reciprocitate.

(3) Detaliile privind plata cheltuielilor aferente implementării prezentului acord vor fi convenite de autoritățile competente, potrivit cerințelor, prin protocoalele menționate la art. 2 paragraful (5).

#### ARTICOLUL 11

##### Reglementarea litigiilor

Orice litigiu cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului acord va fi reglementat prin consultări și negocieri între părțile contractante.

#### ARTICOLUL 12

##### Relația cu alte acorduri. Amendamente

(1) Prezentul acord nu afectează drepturile și obligațiile părților contractante care decurg din alte acorduri internaționale bilaterale sau multilaterale, la care acestea sunt parte.

(2) Părțile contractante pot conveni să modifice prezentul acord, la propunerea scrisă a oricăreia dintre ele. Astfel de modificări vor intra în vigoare conform procedurii de intrare în vigoare a acordului.

#### ARTICOLUL 13

##### Dispoziții finale

(1) Prezentul acord este încheiat pentru o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare de la data primirii ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc, prin canale diplomatice, asupra îndeplinirii cerințelor de intrare în vigoare a acestuia, în conformitate cu legislația lor națională.

(2) Orice parte contractantă poate denunța acordul în orice moment, printr-o notificare scrisă transmisă pe canale diplomatice. Denunțarea produce efecte după 6 luni de la data predării unei astfel de notificări celeilalte părți contractante.

Semnat la Sofia la 10 iulie 2002, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României,

**Ioan Rus,**

ministru de interne

Pentru Guvernul Republicii Bulgaria,

**Gheorghe Petkanov,**

ministru de interne

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, a terorismului și a altor infracțiuni grave, semnat la Sofia la 10 iulie 2002**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe

psihotrope și precursori, a terorismului și a altor infracțiuni grave, semnat la Sofia la 10 iulie 2002, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 7 martie 2003.  
Nr. 111.

---

# H O T Ă R Ă R I A L E G U V E R N U L U I R O M Ă N I E I

GUVERNUL ROMÂNIEI

## H O T Ă R Ă R E

**pentru modificarea art. 4 din Regulamentul de organizare și funcționare a Corpului Național al Polițiștilor, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1.305/2002**

În temeiul art. 107 din Constituție,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

**Articol unic.** — Articolul 4 din Regulamentul de organizare și funcționare a Corpului Național al Polițiștilor, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1.305/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 877 din 5 decembrie 2002, se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 4. — Polițiștii din structurile Ministerului de Interne, cărora li se aplică Statutul polițistului, își organizează departamente și structuri teritoriale proprii, ca entități componente ale Corpului. La instituțiile de învățământ care îndeplinesc condițiile prevăzute de art. 17 alin. (1) se vor constitui organizații ale Corpului.“

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministru de interne,  
**Toma Zaharia,**  
secretar de stat

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 4 martie 2003.  
Nr. 237.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea încheierii Contractului de cesiune dintre Guvernul României, reprezentat prin Ministerul Finanțelor Publice, și firma Maxima Group Plc., în vederea recuperării creanțelor României din Republica Angola**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 1 din Legea nr. 29/1994 privind autorizarea Guvernului de a aproba negocierea în vederea recuperării creanțelor României provenite din activitatea de comerț exterior și cooperare economică internațională, derulată înainte de 31 decembrie 1989,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — În vederea recuperării creanțelor României din Republica Angola, se aprobă încheierea Contractului de cesiune dintre Guvernul României, reprezentat prin Ministerul Finanțelor Publice, și firma Maxima Group Plc., cu sediul în 29 Queen Anne's Gate, London SW1H 9BU, prevăzut în anexa\*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Se împuternicește președintele Comisiei interdepartamentale pentru avizarea modalităților de încasare a creanțelor României din activitatea de comerț exterior și din alte activități externe, derulate în baza acordurilor guvernamentale și comerciale înainte de 31 decembrie 1989 — secretar de stat în Ministerul Finanțelor Publice —,

să semneze, în numele și pentru Guvernul României, contractul de cesiune cu firma Maxima Group Plc.

Art. 3. — Ministerul Finanțelor Publice, administratorul și depozitarul contractului de cesiune, este autorizat să ducă la îndeplinire prevederile acestuia.

Art. 4. — Hotărârea Guvernului nr. 1.043/2000 pentru aprobarea încheierii Contractului de cesiune cu Societatea Comercială „Argirom International” — S.A. în vederea recuperării creanțelor României rezultate din activitatea de comerț exterior derulată până la data de 31 decembrie 1989 din Republica Angola, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 579 din 20 noiembrie 2000, se abrogă.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
p. Ministrul finanțelor publice,  
**Gheorghe Gherghina,**  
secretar de stat

Ministrul afacerilor externe,  
**Mircea Geoană**  
Departamentul de Comerț Exterior  
**Petrișor Peiu,**  
subsecretar de stat

București, 4 martie 2003.  
Nr. 257.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea încheierii Contractului de cesiune dintre Guvernul României, reprezentat prin Ministerul Finanțelor Publice, și firma Maxima Group Plc., în vederea recuperării creanțelor României din Republica Mozambic**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 1 din Legea nr. 29/1994 privind autorizarea Guvernului de a aproba negocierea în vederea recuperării creanțelor României provenite din activitatea de comerț exterior și cooperare economică internațională, derulată înainte de 31 decembrie 1989,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — În vederea recuperării creanțelor României din Republica Mozambic, se aprobă încheierea Contractului de cesiune dintre Guvernul României, reprezentat prin Ministerul

Finanțelor Publice, și firma Maxima Group Plc., cu sediul în 29 Queen Anne's Gate, London SW1H 9BU, prevăzut în anexa\*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

\*) Anexa se comunică Ministerului Finanțelor Publice.

Art. 2. — Se împuternicește președintele Comisiei inter-departamentale pentru avizarea modalităților de încasare a creanțelor României din activitatea de comerț exterior și din alte activități externe, derulate în baza acordurilor guvernamentale și comerciale înainte de 31 decembrie 1989 — secretar de stat în Ministerul Finanțelor Publice —, să semneze, în numele și pentru Guvernul României, contractul de cesiune cu firma Maxima Group Plc.

Art. 3. — Ministerul Finanțelor Publice, administratorul și depozitarul contractului de cesiune, este autorizat să ducă la îndeplinire prevederile acestuia.

Art. 4. — Hotărârea Guvernului nr. 815/2000 pentru autorizarea Ministerului Finanțelor în vederea acordării împuternicirii, încheierii contractului de escrow și a contractului de cesiune pentru recuperarea creanțelor României din Republica Mozambic, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 469 din 26 septembrie 2000, se abrogă.

PRIM-MINISTRU  
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

p. Ministrul finanțelor publice,  
**Gheorghe Gherghina**,  
secretar de stat

Ministrul afacerilor externe,  
**Mircea Geoană**

Departamentul de Comerț Exterior  
**Petrișor Peiu**,  
subsecretar de stat

București, 4 martie 2003.  
Nr. 258.

## ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL AGRICULTURII,  
ALIMENTAȚIEI ȘI PĂDURILOR  
Nr. 495 din 24 octombrie 2002

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII ȘI FAMILIEI  
Nr. 997 din 11 decembrie 2002

AUTORITATEA NAȚIONALĂ PENTRU  
PROTECȚIA CONSUMATORILOR  
Nr. 10 din 13 februarie 2003

### ORDIN

**privind modificarea și completarea Ordinului ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor, al ministrului sănătății și familiei și al președintelui Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor nr. 454/917/2001—22/2002 pentru aprobarea Normelor cu privire la natura, conținutul, originea, fabricarea, ambalarea, etichetarea, marcarea, păstrarea și calitatea uleiurilor vegetale, grăsimilor tartinabile — margarine — și a maionezelor, destinate comercializării pentru consumul uman**

Văzând Referatul de aprobare al Direcției generale de implementare, reglementare și de management al resursei biotehnologice din cadrul Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor nr. 150.788 din 22 octombrie 2002, având în vedere prevederile art. 34 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 97/2001 privind reglementarea producției, circulației și comercializării alimentelor, aprobată și modificată prin Legea nr. 57/2002,

în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 362/2002 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor, cu modificările ulterioare, al Hotărârii Guvernului nr. 22/2001 privind organizarea și funcționarea Ministerului Sănătății și Familiei, cu modificările ulterioare, precum și al Hotărârii Guvernului nr. 166/2001 privind organizarea și funcționarea Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor, cu modificările ulterioare,

**ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor, ministrul sănătății și familiei și președintele Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor** emit următorul ordin:

**Art. I.** — Normele cu privire la natura, conținutul, originea, fabricarea, ambalarea, etichetarea, marcarea, păstrarea și calitatea uleiurilor vegetale, grăsimilor tartinabile — margarine — și a maionezelor, destinate comercializării pentru consumul uman, aprobate prin Ordinul ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor, al ministrului sănătății și

familiei și al președintelui Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor nr. 454/917/2001—22/2002, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 372 din 3 iunie 2002, se modifică și se completează după cum urmează:

**1. Articolul 3 se completează cu punctele 5, 6 și 7 cu următorul cuprins:**

„5. *sosurile de maioneză* sunt produse fabricate prin emulsionarea uleiurilor vegetale comestibile, cu sau fără gălbenuș de ou reconstituit din praf de gălbenuș, cu diferite adaosuri;

6. *amestecurile emulsionate, pe bază de ulei*, reprezintă amestecuri de ulei comestibil cu diferite adaosuri, cu sau fără oțet, acizi organici, cum sunt acidul citric, lactic sau tartric. Nivelul de aciditate maxim admis pentru amestecurile emulsionate pe bază de ulei este de 1%, exprimat în acid acetic;

7. *uleiurile aromatizate pentru salate* reprezintă amestecuri de uleiuri comestibile cu diferite adaosuri.“

**2. Litera c) a alineatului (2) al articolului 5 va avea următorul cuprins:**

„c) margarina cu un conținut redus de grăsime, cuprins între 39% și 41%.“

**3. Alineatul (3) al articolului 5 se abrogă.**

**4. Alineatul (1) al articolului 7 va avea următorul cuprins:**

„Art. 7. — (1) Uleiurile vegetale sunt obținute prin extragerea acestora din materii prime oleaginoase, precum: semințe de floarea-soarelui, boabe de soia, semințe de rapiță, germeni de porumb, semințe de dovleac, măsline și arahide. Lista materiilor prime oleaginoase prezentate nu este limitativă.“

**5. Litera h) a alineatului (6) al articolului 7 va avea următorul cuprins:**

„h) Uleiurile în amestec se obțin prin realizarea următoarelor rețete: 80% ulei brut de floarea-soarelui și 20% ulei brut de soia, denumit *ulei amestec de floarea-soarelui și soia*; 80% ulei brut de floarea-soarelui și 20% ulei brut de rapiță, denumit *ulei de salată «extra»*; ulei de floarea-soarelui, soia și rapiță, denumit *ulei vegetal*. Lista amestecurilor prezentate nu este limitativă. Amestecurile de uleiuri brute se supun obligatoriu rafinării.“

**6. Alineatul (9) al articolului 7 se abrogă.**

**7. Alineatul (6) al articolului 8 se abrogă.**

**8. Alineatul (7) al articolului 8 se abrogă.**

**9. Alineatul (1) al articolului 9 va avea următorul cuprins:**

„Art. 9. — (1) Procedeu de obținere a maionezelor presupune prepararea premixului de maioneză prin adăugarea gălbenușului de ou reconstituit din praf de gălbenuș și a următoarelor ingrediente solide: sare, zahăr, condimente și adăugarea de ulei și oțet până la obținerea emulsiei și emulsionarea finală într-o moară coloidală, care conferă textură și stabilite produsului.“

**10. După alineatul (8) al articolului 9 se introduce un nou alineat, alineatul (9), cu următorul cuprins:**

„(9) Caracteristicile fizico-chimice ale sosurilor de maioneză sunt prevăzute în anexa nr. 12 care face parte integrantă din prezentele norme.“

**11. După litera c) a punctului 1 al articolului 11 se introduce o nouă literă, litera d), cu următorul cuprins:**

„d) în cazul uleiurilor în amestec se vor înscrie uleiurile componente, în ordinea descrescătoare a proporției acestora în produs.“

**12. Litera a) a punctului 2 al articolului 11 se abrogă.**

**13. Litera b) a punctului 2 al articolului 11 va avea următorul cuprins:**

„b) se va înscrie proporția de sare în lista ingredientelor;“

**14. După litera e) a punctului 2 al articolului 11 se introduce o nouă literă, litera f), cu următorul cuprins:**

„f) conținutul de grăsimi lactate sau alte grăsimi animale, în ordinea descrescătoare a importanței cantitative, exprimat în procente din greutatea totală, la momentul fabricării.“

**15. Punctul 3 al articolului 11 va avea următorul cuprins:**

„3. la maioneze se va înscrie conținutul de grăsime, iar la sosurile de maioneză se va înscrie conținutul de grăsime, gălbenuș de ou și de apă și substanțe volatile.“

**16. După punctul 3 al articolului 11 se introduce un nou punct, punctul 4, cu următorul cuprins:**

„4. La amestecurile emulsionate pe bază de ulei se va înscrie în lista ingredientelor proporția de ulei.“

**17. Anexa nr. 4 la norme se abrogă.**

**18. Anexa nr. 6 la norme se abrogă.**

**19. Anexa nr. 7 la norme se abrogă.**

**20. Anexa nr. 9 la norme va avea următorul cuprins:**

**„CARACTERISTICILE  
fizico-chimice ale maionezelor**

Nr. crt.	Caracteristicile	Condițiile de admisibilitate
1.	pH	3,7—4,3
2.	Aciditatea exprimată în acid acetic (%)	0,2—0,4
3.	Apă și substanțe volatile (% maxim)	17,50
4.	Ulei (% minim)	80,0
5.	Conținut de gălbenuș de ou (% minim)	2,8
6.	NaCl (%)	0,55—0,65“

**21. După anexa nr. 11 la norme se introduce o nouă anexă, anexa nr. 12, cu următorul cuprins:**

**„CARACTERISTICILE  
fizico-chimice ale sosurilor de maioneză**

Nr. crt.	Caracteristicile	Condițiile de admisibilitate
1.	pH maxim	4,3
2.	Apă și substanțe volatile (%)	conform rețetei
3.	Ulei (%)	conform rețetei
4.	Conținut de gălbenuș de ou (%)	conform rețetei
5.	NaCl (% maxim)	1,8“

**Art. II.** — Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor, Ministerul Sănătății și Familiei și Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor, prin direcțiile generale pentru agricultură și industrie alimentară județene și a municipiului București, direcțiile de sănătate publică județene și a municipiului București și, respectiv, prin oficiile județene pentru protecția consumatorilor vor duce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

**Art. III.** — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, și va intra în vigoare în termen de 15 zile de la data publicării.

Ministrul agriculturii, alimentației  
și pădurilor,  
**Ilie Sârbu**

Ministrul sănătății și familiei,  
**Daniela Bartoș**

Președintele Autorității Naționale  
pentru Protecția Consumatorilor,  
**Rovana Plumb,**  
secretar de stat

MINISTERUL AGRICULTURII, ALIMENTAȚIEI ȘI PĂDURILOR  
Nr. 120 din 17 februarie 2003

MINISTERUL FINANȚELOR PUBLICE  
Nr. 16.112 din 3 martie 2003

## **ORDIN** **privind aprobarea cuantumului taxei pentru eliberarea licenței de depozit**

În baza prevederilor Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 141/2002 privind reglementarea depozitării semințelor de consum, regimul certificatelor de depozit pentru acestea și constituirea Fondului de garantare pentru certificatele de depozit,

văzând Referatul Direcției generale de implementare, reglementare și de management al resurselor biotehnologice nr. 124.452 din 7 februarie 2003 privind cuantumul taxei în vederea eliberării licenței de depozit,

în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 362/2002 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor și al Hotărârii Guvernului nr. 18/2001 privind organizarea și funcționarea Ministerului Finanțelor Publice, cu modificările și completările ulterioare,

**ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor și ministrul finanțelor publice** emit următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă cuantumul taxei pentru eliberarea licenței de depozit la valoarea de 8.000.000 lei.

Art. 2. — Valoarea taxei pentru eliberarea licenței de depozit se reactualizează anual cu indicii de inflație comunicat de Institutul Național de Statistică și se aprobă prin ordin comun al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor și ministrului finanțelor publice.

Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,  
**Ilie Sârbu**

Art. 3. — Taxa pentru eliberarea licenței de depozit se percepe pentru fiecare amplasament pentru care se solicită licența de depozit.

Art. 4. — Taxa pentru eliberarea licenței de depozit se plătește anticipat la trezoreria din localitatea în care agentul economic care solicită eliberarea licenței își are sediul social.

Art. 5. — Prezentul ordin intră în vigoare la data publicării lui în Monitorul Oficial al României, Partea I.

p. Ministrul finanțelor publice,  
**Gheorghe Gherghina,**  
secretar de stat

MINISTERUL AGRICULTURII, ALIMENTAȚIEI ȘI PĂDURILOR

## **ORDIN** **privind stabilirea prețurilor pentru cabalinele trecute la turma de bază**

Având în vedere prevederile art. 6 alin. (3) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 139/2002 privind desființarea Societății Naționale „Cai de rasă” — S.A. și preluarea patrimoniului acesteia de către Regia Națională a Pădurilor, aprobată cu modificări prin Legea nr. 24/2003,

în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 362/2002 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor, cu modificările și completările ulterioare,

**ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor** emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă prețurile pentru cabalinele trecute la turma de bază în conformitate cu prevederile art. 6 alin. (3) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 139/2002 privind desființarea Societății Naționale „Cai de rasă” — S.A. și preluarea patrimoniului acesteia de către Regia Națională a Pădurilor, aprobată cu modificări prin Legea nr. 24/2003, și ale Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 96/1999 privind modul de finanțare a cheltuielilor pentru întreținerea efectivelor de cabaline care sunt proprietate publică a statului și pentru trecerea la turma de

bază a cabalinelor necesare pentru îmbospătarea acesteia, aprobată prin Legea nr. 531/2001, prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — La data intrării în vigoare a prezentului ordin se abrogă Ordinul ministrului agriculturii și alimentației nr. 81/1999 privind stabilirea prețurilor pentru cabalinele trecute la turma de bază.

Art. 3. — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,

**Ilie Sârbu**

București, 3 martie 2003.

Nr. 171.

**PREȚURILE**  
**pentru cabalinele trecute la turma de bază**

— mii lei —

Rasa	Sexul	Clasa generală		
		Record	Elită	I
Trăpaș	Masculi	80.000	74.000	68.000
	Femele	76.000	70.000	64.000
Pur-sânge englez	Masculi	80.000	74.000	68.000
	Femele	76.000	70.000	64.000
Arab și Pur-sânge arab	Masculi	80.000	74.000	68.000
	Femele	76.000	70.000	64.000
Lipitzan	Masculi	80.000	74.000	68.000
	Femele	76.000	70.000	64.000
Sport	Masculi	80.000	74.000	68.000
	Femele	76.000	70.000	64.000
Ghidran	Masculi	80.000	74.000	68.000
	Femele	76.000	70.000	64.000
Furioso North Star	Masculi	80.000	74.000	68.000
	Femele	76.000	70.000	64.000
Nonius	Masculi	80.000	74.000	68.000
	Femele	76.000	70.000	64.000
Semigreu românesc	Masculi	76.000	70.000	64.000
	Femele	72.000	66.000	58.000
Sânge greu	Masculi	76.000	70.000	64.000
	Femele	72.000	66.000	58.000
Huțul	Masculi	74.000	68.000	62.000
	Femele	70.000	64.000	58.000
Poney și metiși cu Huțul	Masculi	65.000	59.000	53.000
	Femele	61.000	55.000	49.000

**NOTĂ:**

După apreciere, cabalinele se încadrează în clasele generale astfel:

— în clasa record — caii cu însușiri excepționale în cadrul rasei și care pot contribui la perfecționarea rasei;  
— în clasa elită — caii cei mai buni din rasa respectivă, care îndeplinesc totalitatea cerințelor și, de asemenea, pot servi ca amelioratori ai rasei;

— în clasa I — caii care în general corespund cerințelor rasei.

Vârsta trecerii cabalinelor la turma de bază, pe rase, este următoarea:

— la rasele Pur-sânge englez și Trăpaș, după 3 1/2 ani, în urma aprecierii capacității energetice în cursele cu public pe hipodrom național sau după efectuarea cel puțin a unei probe de calificare, când probele se susțin pe hipodromul din cadrul secției (hergheliei);

— la rasele Arab, Lipitzan, Furioso North Star și Sport, începând cu 3 1/2 ani și după efectuarea a cel puțin unei probe de calificare;

— la rasele grele și semigrele (Ardenez, Semigreu românesc, precum și tipuri noi derivate din acestea), începând cu 3 ani și după efectuarea a cel puțin unei probe de calificare;

— la Poney și metișii acestora cu Huțul, începând cu 2 1/2 ani și după efectuarea cel puțin a unei probe de calificare.

Pentru cabalinele trecute la turma de bază înainte de vârsta respectivă prețurile se reduc cu 2,5% pentru fiecare lună.

MINISTERUL TURISMULUI

**ORDIN****privind modificarea și completarea Normelor metodologice privind clasificarea structurilor de primire turistice, aprobate prin Ordinul ministrului turismului nr. 510/2002**

În temeiul prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 24/2001 privind organizarea și funcționarea Ministerului Turismului, în temeiul prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 1.328/2001 privind clasificarea structurilor de primire turistice,

ministrul turismului emite următorul ordin:

**Articol unic.** — Normele metodologice privind clasificarea structurilor de primire turistice, aprobate prin Ordinul ministrului turismului nr. 510/2002, publicate în Monitorul

Oficial al României, Partea I, nr. 582 bis din 6 august 2002, se modifică după cum urmează:

— **Punctul 1 din anexa nr. 8 la normele metodologice va avea următorul cuprins:**

Criteria minime	Hoteluri, moteluri	Cabane, campinguri, sate de vacanță	Restaurante și baruri de noapte	Baruri	Cofetării
	stele 5 4 3 2 1	stele 3 2 1	stele 5 4 3 2 1	stele 5 4	stele 5 4
„1. Persoana care asigură conducerea operativă a structurii de primire turistice trebuie să dețină brevet de turism**)	X X X X X	X X X	X X X — —	X X	X X <sup>4</sup>

Ministrul turismului,  
**Matei-Agathon Dan**

București, 28 februarie 2003.  
Nr. 188.

**ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI**

BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI

**NORME****pentru completarea Normelor Băncii Naționale a României nr. 2/1999 privind autorizarea băncilor**

Având în vedere prevederile art. 26 alin. (2) și ale art. 50 alin. (1) din Legea nr. 101/1998 privind Statutul Băncii Naționale a României, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 25 alin. 3 și art. 38 alin. 1 din Legea bancară nr. 58/1998, cu modificările și completările ulterioare,

**Banca Națională a României** emite prezentele norme.

**Articol unic.** — Normele Băncii Naționale a României nr. 2/1999 privind autorizarea băncilor, republicate în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 887 din 9 decembrie 2002, se completează după cum urmează:

— **După alineatul 3 al articolului 24 se introduce alineatul 4 cu următorul cuprins:**

„La evaluarea experienței persoanelor prevăzute la alin. 3 va putea fi luată în considerare și perioada în care

aceste persoane au desfășurat, coordonat sau administrat activități care prin natura lor se circumscriu sferei financiar-bancare sau care corespund specificului și volumului activității băncii ori segmentului de piață spre care aceasta este orientată, dacă experiența astfel acumulată este considerată relevantă de către Banca Națională a României.“

p. PREȘEDINTELE CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE  
AL BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI,  
**EMIL IOTA GHIZARI,**  
PRIM-VICEGUVERNATOR

București, 5 martie 2003.  
Nr. 3.

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro